Porównanie tłumaczeń Objawienie 14:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Tutaj — wytrwałość — świętych jest, — strzegący — przykazań — Boga i — wiary Jezusa.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tu wytrwałość świętych jest tu zachowujący przykazań Boga i wiary Jezusa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tu jest wytrwałość świętych,* którzy zachowują przykazania Boga** i wiarę Jezusa.*** ****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tu wytrwałość świętych jest, strzegący przykazań Boga i wiary Jezusa.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tu wytrwałość świętych jest tu zachowujący przykazań Boga i wiary Jezusa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tu jest miejsce na wytrwałość świętych, tych, którzy przestrzegają przykazań Boga i wierzą Jezusowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tu jest cierpliwość świętych, tu są ci, którzy zachowują przykazania Boga i wiarę Jezusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tuć jest cierpliwość świętych, tuć są ci, którzy chowają przykazania Boże i wiarę Jezusową.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tu jest cierpliwość Świętych, którzy chowają przykazania Boże i wiarę Jezusowę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tu się okazuje wytrwałość świętych, tych, którzy strzegą przykazań Boga i wiary Jezusa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tu się okaże wytrwanie świętych, którzy przestrzegają przykazań Bożych i wiary Jezusa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tu się okazuje wytrwałość świętych, tych, którzy zachowują przykazania Boga i wiarę Jezusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tu okazuje się wytrwałość świętych, którzy przestrzegają przykazań Bożych i wierzą w Jezusa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Oto tu wytrwałość świętych, zachowujących przykazania Boga i wiarę

[1)] <x>730 1:9</x>; <x>730 3:10</x>; <x>730 13:10</x>
[2)] <x>500 14:15</x>; <x>730 12:17</x>
[3)] Nie chodzi o przykazania SP, ale o objawione przez Jezusa i o postawę wiary, która Go cechowała.
[4)] <x>610 1:4</x>; <x>620 4:7</x>; <x>650 6:12</x>; <x>730 2:13</x>

			Jezusa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przez to potwierdzi się wytrwałość ludu Bożego, który był posłuszny nakazom Boga i dochowa wierności Jezusowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tu się okazuje wytrwałość świętych, którzy strzegą przykazań Bożych i wiary Jezusowej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тут терпіння святих, які пильнують Божих заповідей та віри Ісуса.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tu jest wytrwałość świętych; tych, co strzegą przykazań Boga oraz wiary Jezusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	To tutaj potrzebna jest wytrwałość ze strony ludu Boga, tych, którzy zachowują Jego nakazy i naśladują wierność Jeszui.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tutaj ma znaczenie wytrwałość świętych, tych, którzy zachowują przykazania Boga i wiarę w Jezusa”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niech te słowa zachęcają świętych do wytrwałości, posłuszeństwa Bożym przykazaniom i zaufania Jezusowi.